

Help

にほんご
日本語・Português (English・汉语・Español)

INFORMAÇÕES ÚTEIS EM 5 LÍNGUAS PARA
OS RESIDENTES EM SAITAMA

さいたまけん す やくだ こくご じょうほう
埼玉県に住むために役立つ5か国語による情報

【No.58】 Novembro - Dezembro

はっこう さいだんほうじん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい
発行：財団法人 埼玉県国際交流協会
はっこうび ねん がいつか
発行日：2011年11月5日



★ 主な内容 ★

- 【P.1】2011年をふり返って「今年の大きな出来事」
- 【P.2】「直下型地震」に対する「心がけと備え」
- 【P.3】「外国人総合相談センター」への相談から
Q.28) 「日本への帰化」について
- 【P4】耳より情報、不思議な習慣 (6) 「ハンカチと日本人」



かぞく さいがい そな
家族で災害に備えよう！

★ Conteúdo ★

- 【Pág. 1】 Retrospectiva do Ano de 2011
- 【Pág. 2】 Precauções contra o terremoto continental
- 【Pág. 3】 Centro de Consultas Gerais de Saitama
P.28) Naturalizar-se Japonês
- 【Pág. 4】 Informações Gerais e Costumes Japoneses
(6) O lenço de papel e de pano para os japoneses

2011年をふり返って「今年の大きな出来事」

早いもので、今年も11月と12月を残すだけとなってしまいました。この10か月間をふり返ると、2011年は、日本にとっても世界にとっても、歴史に残る「特別な年」となったと言えます。◆特に、**3.11 (東日本大震災)**は、私たちの「日々の暮らし方」だけでなく、「生き方」や「価値観」まで変えるきっかけになったのではないかと思います。◆そして、**福島第一原子力発電所の事故**は、世界中の人々に恐怖を与えました。たくさんの外国人が日本から出国し、日本を訪れる観光客は大幅に減ってしまいました。放射能に関する問題は、多くの日本人をも悩ませています。どの情報が正しいのか、何を信じればよいか、はっきり分からないからです。◆また、震災後の一時期、私たちは初めて**計画停電**を経験しました。夏には、企業や役所、家庭で、みんなが**節電**に協力しました。そのお陰で、大規模停電を避けることができましたと同時に、今まで私たちがいかに多くの電気を使ってきたか気がつきました。◆9月には、**台風12号と15号**による大雨が、あちこちに深刻な被害をもたらしました。◆このように災害の多い日本で生きていくためには、いかに普段からの「**備え**」とともに、家族や地域の「**絆**」や「**助け合い**」が大切であるかを、私たちは再認識しました。◆今年は、日本が世界中の多くの国や人々から、助けられた年となりました。今も、東北の被災者を支援しようと、様々なボランティアや協力活動が続けられています。◆一方で、明るい出来事もありました。「**なでしこ JAPAN**」の女子サッカー・ワールドカップ優勝やその後の活躍に、日本中が興奮し応援しました。彼女たちが「がんばる」姿から、私たちはたくさんの勇氣と自信をもらいました。

RETROSPECTIVA DO ANO DE 2011 “Grandes incidentes deste ano”

Este ano transcorreu-se rapidamente, faltando somente os meses de Novembro e Dezembro para o seu término. Fazendo uma retrospectiva dos últimos 10 meses, tanto para o Japão como para o mundo, o ano de 2011 pode ser considerado histórico, “um ano especial”.

◆**“Grande terremoto da região leste do Japão”** ocorrido no dia 11 de Março, provavelmente foi o principal motivo que ocasionou a mudança não só do nosso “cotidiano” como também do “modo de viver” e de nossos “valores”.



◆**O acidente da Usina Nuclear de Fukushima - I**, apavorou as pessoas do mundo inteiro. Muitos estrangeiros saíram do Japão e houve uma considerável diminuição da vinda de turistas ao país. Problemas relacionados à radioatividade continuam a preocupar a maioria dos japoneses, por não saber claramente sobre a exatidão das informações e no que se pode acreditar.

◆Tivemos também após o terremoto, por um determinado período, a primeira experiência no **projeto de corte de energia elétrica**. No verão, nas empresas, órgãos públicos e residências houve a cooperação de todos na **economia de energia elétrica**. Graças a isso, pôde-se prevenir a falta de eletricidade em grande escala, além de percebermos a utilização excessiva e inútil até hoje.

◆Em setembro, devido aos **tufões n°s 12 e 15**, com fortes chuvas, houve grandes danos em vários locais.

◆Desta forma, para se continuar a viver entre as inúmeras calamidades que ocorreram neste país, houve o reconhecimento da importância da **precaução habitual**, como também, da importância dos “**laços**” e da “**ajuda mútua**” dentro da família e comunidade.

◆Para o Japão, 2011 é considerado o ano de recebimento de inúmeros auxílios por parte de muitas pessoas e países. Atualmente também, com o objetivo de dar suporte às vítimas do nordeste do país, várias atividades voluntárias e movimentos de cooperação estão em prosseguimento.

◆Por outro lado, houve também um bom acontecimento. O time “**Nadeshiko Japan**” foi campeão na Copa Mundial de Futebol Feminino e além de apresentar boas atuações em jogos posteriores, contribuíram para um clima de exaltação em todo o Japão. Recebemos através do esforço das jogadoras o ânimo e autoconfiança.



